

BENÍTEZ MARCO, M<sup>a</sup> Pilar: “*O trunfo d’o tiempo*, de Chusé Inazio Nabarro”,  
*Luenga & fablas*, 21 (2017), pp. 149-150.

## BIBLIOGRAFÍA: NOTAS E REZENSIONS

### *O trunfo d’o tiempo*, de Chusé Inazio Nabarro

[Reseña de: Chusé Inazio NABARRO, *O trunfo d’o tiempo*, Uesca, Publicazions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa (colezi3n «A tuca», 14), 2018, 101 pp.; ISBN: 978-84-95997-60-9]

*O trunfo d’o tiempo* ye un libro de poemas de Chusé Inazio Nabarro, editau por Publicazions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, dentro d’a colezi3n «A tuca», e polidamén ilustrau e feito por Tintaura.

Pa yo ye un gran argullo poder reseñar ista obra, por o que o suyo autor representa en a istoria d’o mobimiento d’esfensa e dignificazi3n d’a luenga aragonesa, e, más que más, por o que representa en a istoria d’a literatura en aragonés. No obstante, tamién ye un aprieto, porque poco más puede achuntar-se á o dito por Francho Nagore Laín en o prologo d’o libro (*O trunfo d’a poesía*, pp. 9-11).

Asina que, entre ixe argullo e ixe apuro, puedo dezir que Chusé Inazio, pa yo, ye ixe *mesache* que conoxéi en os cursos de Dotorau de Filolochía Ispanica d’a Unibersidá de Zaragoza, con un *cuaderno de tapas royas* e un *reloch de pochá*. Yera alora *tiempo de fabas*, *d’esfender as tabiernas*, de filar *sonetos d’amor e guambra*, de *soflar ta sobater as fuellas de os árbols...*

E agún ye ixe *tiempo de fabas*. Agún ye «tiempo de cuculos e ziresas» (*Dance macabro I*, v. 19), como diz Chusé Inazio, anque «l’inte fuye» (*Carpe diem I*, v. 22), como un mantra resignato, e «a rosa se machurra en o fenero» (*Danze macabro II*, v. 16) e «as flors e folías tomban en o fango» (*Folía*, v. 37) e «en blanca nieu s’aposa negra gralla» (*Dance macabro I*, v. 49) e «a falz siega» (*Día de defuntos (Mexico)*, v. 45) e «l’atlas» d’a «filadera que fila sin de bastas» «ye sin tapas» (*Dance macabro IV*, v. 51; *Día de defuntos (Mexico)*, v. 19).

Porque «l’inte que fuye ye o trazendén» «o beso, o petalo, o bolito», «as cosas más chiquetas: / flor, ala, radiz...» (*O triunfo d’o tiempo e o desengaño*, vv. 4, 23, 52-53). Porque «o perdurable ye en o transitorio» (*Perpetuum mobile*, vv. 4), en os bersos que se fan, en os fruitos que se muerden, en as bocas que se tastan (*O triunfo d’o tiempo e o desengaño*, v. 35).

Ixa ye a traza de perdurar e permanexer de Chusé Inazio Nabarro, a poesía «un beloz coser / que á las quatre suelas galopa» (*Zarabanda*, vv. 15-16), «bersos que perduran n’a memoria» (*Zarabanda*, v. 5), a trabiés d’o «berso perfeuto, sin d’aristas» (*Folías*, v. 23), como

istos «terzetos inmortal» (*Danze macabro* III, v. 11), que boi calando en istas línias e que texen *O trunfo d'o tiempo*.

«Bersos perbersos», diz o poeta (*Danze macabro* III, v. 25), bersos polius, clasicos, intertestuals, achunto yo, que dialogan con *I trionfi* (*Os Triunfos*) de Petrarca, escritos tamién en a luenga bernacla d'o escritor italiano, o toscano, e en terzinas italianas en endecasílabo u en terzetos encadenatos, e que inspiroron á autors castellanos, como Jorge Manrique u o Marqués de Santillana, pero tamién obras musicals, como l'oratorio *Il trionfo del tempo e del disinganno* de Georg Friedrich Haendel.

«Materials de multiples influenzias» (*Danze macabro* III, v. 24), clama l'autor á ista intertestualidá, que texe un rete de relazions con a tradición cultural ispana e europeya, dica creyar un laberinto de referenzias testuals e artísticas, do o leutor puede, si quiere, ser fegura d'un diorama e partizipar, por exemplo, en un danze d'a muerte u danze macabro meyeбал, ta fer memoria d'o topico literario *omnia mors aequat*, ye dezir, d'o caráuter igualitario d'a muerte; e puede, si lo deseya, tresbatir-se en a fiesta de defuntos de Méxicu; u tintar-se en a pintura «De triomf van de Dood» («O trunfo d'a muerte») de Pieter Brueghel o Biello; u tremolar en l'olocausto sufriu e ilustrau por Felix Nussbaum; u mesmo bailar sobre os bersos á o son de danzas cortesanas, como a pabana u a gabota, u d'otras más populars e eroticas, como a chacona, a zarabanda, o fandango, a folía u o calipso, que combidan, fren á a fugazidá d'a vida, á os topicos d'o *carpe diem* e d'o *collige, virgo, rosas*.

Todas ixas bozes, toz ixos «nuevos mundos en biellos unibersos» (*Folía*, v. 40), s'escuitan e se troban en iste poemario adedicau a Carmen, que aspira, como ellas, como ellos, á permanexer en a memoria e en a istoria d'a nuesa luenga, l'aragonés, e d'a suya literatura, porque persistir ha de ser a nuesa ocupanzia, e perbibir, o nueso gran quefer; porque «antis de partir cal florexer» (*O trunfo d'o tiempo e o desengaño*, vv. 31-32, 34).

Chusé Inazio ya lo ha feito a trabiés d'a suya obra literaria en aragonés, e a luenga aragonesa tamién ha rechitau e florexu en a boz d'iste amigo e compañero.

**María Pilar BENÍTEZ MARCO**  
(Universidad de Zaragoza)